



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **05.04.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230159**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230003-010</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*  
A:

## Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 29.03.2023

## Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 29.03.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 29.03.2023.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **05.04.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230160**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230066-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Dringliche Motion / Moeschler Marie, Tonon Ariane, Stolz Joseline, Roth Myriam, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Cacciabue Anna Louise, Für eine genderneutrale digitale Transformation / Antrag an GR / Beantwortung**

**Motion urgente / Moeschler Marie, Tonon Ariane, Stolz Joseline, Roth Myriam, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Cacciabue Anna Louise, Pour une transition numérique non genrée / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 28 mars 2023 concernant la « motion urgente 20230066, Moeschler Marie, PSR, « Pour une transition numérique non genrée » / Réponse
2. Il approuve avec modifications dans le sens de la discussion menée le projet de réponse à la motion urgente 20230066 und beantragt dem Stadtrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **05.04.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230162**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230090-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Vernehmlassung zur Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes, des  
Zivildienstgesetzes und des Militärgesetzes / Antrag an GR / Stellungnahme**  
**Consultation concernant la modification de la loi sur la protection de la population et sur la  
protection civile, la loi sur le service civil et la loi sur l'armée / Proposition au CM / Prise de  
position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 27.03.2023 betreffend «Schweizerischer Städteverband: Vernehmlassung Übermässigen Motorenlärm wirksam reduzieren / Antrag an GR / Stellungnahme».
2. Er genehmigt den Entwurf für eine Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbands.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme in elektronischer und in Papierform.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **05.04.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230163**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230091-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Gebiet Heuer-Areal / Verkehrsberuhigungsmassnahmen / Antrag an GR / Entscheid**  
**Secteur de l'aire Heuer / Mesures de modération de la circulation / Proposition au CM /**  
**Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 28. März 2023 betreffend Gebiet Heuer-Areal / Verkehrsberuhigungsmassnahmen.
2. Er genehmigt das Projekt und verfügt unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Tiefbauamt des Kantons Bern folgende Verkehrsmassnahmen:

Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit im betroffenen Quartier und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01).

1. Tempo-30-Zone (Signal 2.59.1 / 2.59.2) auf folgenden Strassenabschnitten
  - Florastrasse (Gartenstrasse bis Neumarktstrasse)
  - Gartenstrasse (Oberer Quai bis General-Dufour-Strasse)
  - General-Dufour-Strasse (Gartenstrasse bis Neumarktstrasse)
  - Ernst-Schüler-Strasse (Gartenstrasse bis Neumarktstrasse)
2. Begegnungszone (Signal 2.59.5 / 2.59.6) auf folgenden Strassen
  - Parkweg
  - Bankgässli
  - Florastrasse (Abschnitt Nidaugasse bis Gartenstrasse)
3. Ersatz Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahrräder (Signal 2.14) mit Zusatz «Zubringerdienst gestattet» durch Verbot für Motorwagen und Motorräder (Signal 2.13) mit Zusatz «Zubringerdienst gestattet»

- Florastrasse ab Gartenstrasse in Richtung Nidaugasse
4. Aufhebung Kein Vortritt (Signal 3.02)
    - Florastrasse auf Höhe des Gebäudes Nr. 22 in Richtung Gartenstrasse
  5. Kein Vortritt (Signal 3.02)
    - Ab Parkplatz Gartenstrasse auf Florastrasse
    - Ab Ernst-Schüler-Strasse auf Neumarktstrasse
  6. Aufheben von total 20 weissen Längsparkfelder mit Parkuhr
    - Sieben auf der Florastrasse
    - Sechs auf der Ernst-Schüler-Strasse
    - Sieben auf dem Parkweg
  7. Markieren eines neuen Parkverbotsfeldes (Markierung 6.23)
    - Florastrasse auf Höhe des Gebäudes Nr. 32
  8. Ersatz Einbahnstrasse (Signal 4.08) durch Einbahnstrasse (Signal 4.08.1) mit Zusatz «Gegenverkehr Fahrrad, Motorfahrrad»
    - Ernst-Schüler-Strasse in Richtung Gartenstrasse
  9. Ersatz Einfahrt Verboten (Signal 2.02) durch Einfahrt Verboten (Signal 2.02) mit Zusatz «ausgenommen Fahrrad, Motorfahrrad»
    - Ernst-Schüler-Strasse in Richtung Neumarktstrasse
  10. Einbahnstrasse (Signal 4.08)
    - Parkplatz Gartenstrasse in Richtung Florastrasse
  11. Aufheben Fahrtrichtung links (Signal 2.33)
    - Ernst-Schüler-Strasse auf Höhe des Parkplatzes Heuer-Park
  12. Linksabbiegen (Signal 2.38)
    - Ab Parkplatz Heuer-Park auf Ernst-Schüler-Strasse
  13. Ersatz Einbahnstrasse (Signal 4.08.1) mit Zusatz «Gegenverkehr Fahrrad, Motorfahrrad, Gesellschaftswagen» durch Einbahnstrasse (Signal 4.08.1) mit Zusatz «Gegenverkehr Bus, Taxi, Fahrrad, Motorfahrrad»
    - Gartenstrasse auf Höhe Ernst-Schüler-Strasse in Richtung General-Dufour-Strasse

14. Ersatz Einfahrt verboten (Signal 2.02) mit Zusatz «Ausgenommen Bus, Taxi, Fahrrad» durch Einfahrt verboten (Signal 2.02) mit Zusatz «Ausgenommen Bus, Taxi, Fahrrad, Motorfahrrad»
  - Gartenstrasse auf Höhe General-Dufour-Strasse in Richtung Ernst-Schüler-Strasse
15. Ersatz Abbiegen nach links verboten (Signal 2.43) mit Zusatz «ausgenommen Fahrrad, Motorfahrrad» durch Abbiegen nach links verboten (Signal 2.43) mit Zusatz «Velo, Mofa und Güterumschlag gestattet»
  - Ab Ernst-Schüler-Strasse auf Gartenstrasse in Richtung Florastrasse
16. Ersatz Linksabbiegen (Signal 2.38) mit Zusatz «ausgenommen Fahrrad, Motorfahrrad, Mieter Florastrasse 20» durch Linksabbiegen (Signal 2.38) mit Zusatz «ausgenommen Zubringerdienst»
  - Ab Parkplatz Gartenstrasse auf Florastrasse in Richtung Neumarktstrasse
17. Ersatz Allgemeines Fahrverbot (Signal 2.01) mit Zusatz «ausgenommen Bus, Fahrrad» durch Fahrverbot für Motorwagen und Motorräder (Signal 2.13) mit Zusatz «Bus, Taxi gestattet»
  - Gartenstrasse auf Höhe Florastrasse in Richtung Oberer Quai
18. Ersatz Verbot für Motorwagen, Motorräder, Motorfahrräder (Signal 2.14) mit Zusatz «ausgenommen Bus» durch Verbot für Motorwagen und Motorräder (Signal 2.13) mit Zusatz «Bus, Taxi gestattet»
  - Gartenstrasse auf Höhe Schüss in Richtung Florastrasse (2x)
19. Ersatz Verbot für Motorwagen, Motorräder, Motorfahrräder (Signal 2.14) durch Verbot für Motorwagen und Motorräder (Signal 2.13)
  - Bankgässli in Richtung Florastrasse

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23.9.1989 (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordnungsgemäss zu publizieren.

4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit der Ausführung und ermächtigt sie, Projektänderungen vorzunehmen, welche sich als notwendig oder unerlässlich erweisen, sofern sie den Gesamtcharakter des Projekts nicht verändern.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **05.04.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230164**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230092-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Offener Brief / Längholz Wald / Antrag an GR / Zuweisung**

**Lettre ouverte / forêt du Längholz / Proposition au CM / Attribution**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 3. April 2023 betreffend Offener Brief / Längholz Wald / Zuweisung.
2. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt ihm bis zur Sitzung vom **24. Mai 2023** einen Beantwortungsentwurf zu unterbreiten.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner